1-1 课文：Originally, a freight forwarder was a commission agent performing on behalf of the exporter/importer routine tasks such as loading/unloading of goods, storage of goods, arranging local transport, obtaining payment for his customer, etc…

这句话是比较长，一句一段，核心句子：.....a freight forwarder was a commission agent performing on behalf of the exporter/importer routine tasks....

注释:

freight forwarder 货运代理人

commission agent 委托代理人

on behalf of 代表....

routine tasks 日常工作

loading/unloading of goods 装载/卸载货物

storage of goods 货物存放，货物存储

这句话大致意思是：最开始，货运代理是进出口商的委托代理人，替进出口商做一些常规事务，比如装载/卸载货物，货物的存储，安排地方运输….

1-2 课文：However, the expansion of international trade and the development of different modes of transport over the years that followed enlarged the scope of his services.

核心句子：....A and B enlarged the scope of his services.

A 是指 ： expansion of international trade 国际贸易的扩大

B 是指 ： development of different modes of transport 不同运输方式的发展

注释:

Over the years that followed 在随后的几年里;

international trade: 国际贸易

modes of transport: 运输方式

这句话大致意思是：在以后的几年里，国际贸易的扩大和不同运输方式的发展加大了货运代理的服务范围。

1-3 课文：Today, a freight forwarder plays an important role in international trade and transport.

注释:

Play an important role : 扮演重要的角色(引申为：起着重要的作用)

International trade and transport 国际贸易和运输

这句话大致意思是：现在，货运代理人在国际贸易和运输中起着重要的作用。

1-4 课文：The services that a freight forwarder renders may often range from routine and basic tasks such as the booking of space or customs clearance to a comprehensive package of services covering the total transportation and distribution process.

核心句子：The services.... may often range from ....to....

注释:

render: 在这里的意思是“提供”，= offer, provide

range : 在... 范围内变化，后面常跟 from ...to...

booking of space 订舱

a comprehensive package of services: 全面的一揽子服务

cover : 包括，涉及 = include

transportation and distribution: 运输和分发

这句话大致意思是：货运代理提供的服务通常可能从日常基础的工作比如舱位的预定，清关等，到全面的一揽子服务包括整个货物的运输和分发派送过程。

2-1 课文：Unless the consignor, the person sending goods, or the consignee, the person receiving the goods, wants to attend to any of the procedural and documentary formalities himself, it is usually the freight forwarder who undertakes on his behalf to process the movement of goods through the various stages involved.

核心句子：Unless the consignor or consignee wants to attend to...himself, it is the freight forwarder who undertakes to process the movement of goods...

注释:

consignor: 发货人

consignee: 收货人

attend to: 关注 = pay attention to

procedural and documentary formalities: 程序和单证上的手续

undertake to do sth. 承担去做某事，承诺做某事

process: 在这里为动词，处理，处置

involve: 包含，含有，涉及

movement: 移动，动向 (在这里引申为“运输”)

这句话大致意思是：如果发货人或者收货人不想亲自去办理那些繁琐的手续的话，货运代理人将代表他们去处理货物运输中所涉及的各个步骤。

2-2 课文：The freight forwarder may provide these services directly or through sub-contractors or other agencies employed by him.

核心句子：The freight forwarder provide these services...

这句话的大致意思是：货运代理人可以直接或者通过次承包商或者另外雇用代理来提供这些服务。

2-3 On Behalf of the Consignor (Exporter) 货运代理人代表发货人(出口商)所要做的工作(考试重点)

1.Choose the route, mode of transport and a suitable carrier. 挑选运输线路，运输方式和合适的承运人。

注释：mode of transport: 运输方式 ; carrier: 承运人

2.Book space with the selected carrier. 跟选定的承运人订舱。

3.Take delivery of the goods and issue relevant documents such as the Forwarders' Certificate of Receipt, the Forwarders' Certificate of Transport, etc. 接收货物，并签发货运代理人收货证明书和货运代理人运输证明书。

注释：Forwarders' Certificate of Receipt 货运代理人收货证明书(是代理人收到货物的凭证);Forwarders' Certificate of Transport 货运代理人运输证明书(是证明代理人具备运输能力的凭证); issue: 发行，发布(在这里译为“签发”)

4.Study the provisions of the letter of credit and all Government regulations applicable to the shipment of goods in the country of export, the country of import, as well as any transit country; he would also prepare all the necessary documents. 研究适用于货物出口国家和进口国家，以及中转国家运输的信用证条款和所有政府规定，并准备所有必须的单证文件。

注释：letter of credit : 信用证 applicable to ...: 适用于...; as well as: 也，又，以及;transit country: 中转国

5.Pack the goods, taking into account the route, the mode of transport, the nature of the goods and applicable regulations, if any, in the country of export, transit countries and country of destination.货物的包装，(在货物包装时)要考虑运输路线，运输的方式，货物的特性，如果有的话还要考虑出口国，中转国和目的地国家适用的规定。

注释：pack the goods 货物包装/打包; take into account: 考虑; the nature of the goods: 货物的特性; if any: 如果有的话。来

货运代理人代表发货人(出口商)所要做的工作(考试重点)

1.Choose the route, mode of transport and a suitable carrier. 挑选运输线路，运输方式和合适的承运人。

注释：mode of transport: 运输方式 ; carrier: 承运人

2.Book space with the selected carrier. 跟选定的承运人联系订舱。

3.Take delivery of the goods and issue relevant documents such as the Forwarders' Certificate of Receipt, the Forwarders' Certificate of Transport, etc. 接收货物，并签发货运代理人收货证明书和货运代理人运输证明书。

注释：take delivery of : 接受;Forwarders' Certificate of Receipt 货运代理人收货证明书(是代理人收到货物的凭证);Forwarders' Certificate of Transport 货运代理人运输证明书(是证明代理人具备运输能力的凭证); issue: 发行，发布(在这里译为“签发”)

4.Study the provisions of the letter of credit and all Government regulations applicable to the shipment of goods in the country of export, the country of import, as well as any transit country; he would also prepare all the necessary documents. 研究适用于货物出口国家和进口国家，以及中转国家运输的信用证条款和所有政府规定，并准备所有必须的单证文件。

注释：provision: 条款; letter of credit : 信用证 applicable to ...: 适用于...; as well as: 也，又，以及;transit country: 中转国

5.Pack the goods, taking into account the route, the mode of transport, the nature of the goods and applicable regulations, if any, in the country of export, transit countries and country of destination.货物的包装，(在货物包装时)要考虑运输路线，运输的方式，货物的特性，如果有的话还要考虑出口国，中转国和目的地国家适用的规定。

注释：pack the goods 货物包装/打包; take into account: 考虑; the nature of the goods: 货物的特性; if any: 如果有的话

6.Arrange warehousing of the goods, if necessary. 如果有必要的话，要安排货物的仓储

注释：warehousing of the goods: 货物的仓储;if necessary: 如果有必要的话

7.Weigh and measure the goods. 测定货物的重量和尺寸。

8.Draw the consignor’ s attention to the need for insurance and arrange for the insurance of goods, if required by the consignor. 提醒发货人注意是否需要货物保险，如果发货人需要投保，则需安排货物的保险。

注释：draw one’ s attention to...: 引起某人注意... (相当于“提醒某人注意...”);

9.Transport the goods to the port, arrange for customs clearance, related documentation formalities and deliver the goods to the carrier. 将货物运往港口，安排货物的清关，办理相关的单证上的手续并将货物交付给承运人。

注释：customs clearance: 海关清关;deliver the goods: 交付货物 documentation: 文件，单证

10.Attend to foreign exchange transactions, if any. 关注外汇交易

注释：foreign exchange transaction: 外汇交易

11.Pay fees and other charges including freight. 支付手续费和其他包括运费在内的费用

注释：fee : (偏向于手续费方面的)费用; charge: (偏向于因服务而索取的)费用; freight: 运费。

12.Obtain the signed bills of lading from the carrier and arrange delivery to the consignor. 从承运人那里获得签发的提单并将提单转让给发货人

注释：bill of lading:提单

13. Arrange for transshipment en route if necessary. 如果有必要的话，安排货物在途中的转运。

注释：transshipment: 转运； en route: = on the way 途中的

14. Monitor the movement of goods all the way to the consignee through contacts with the carrier and the forwarders’ agents abroad. 通过联系承运人和海外的货运代理，监控货物的运输直至货物交付给收货人。

注释：all the way: 由始至终

15. Note damages or losses, if any, to the goods. 记录货物的损坏和丢失。

16. Assist the consignor in pursuing claims, if any, against the carrier for loss of the goods or for damage to them. 如果货物有损失，需要帮助发货人向承运人就货物的损失提出赔偿。

注释：assist sb. in doing sth.: 帮助某人做某事;pursue/make claim against sb. for sth.: 就...向某人提出赔偿

货运代理人代表收货人(进口商)所要做的工作(考试重点)

1.Monitor the movement of goods on behalf of the consignee when the consignee controls freight, that is, the cargo. 当收货人支付运费时，即由收货人负责货物运输，货运代理人应替收货人监控货物的运输。

注释：control freight: 支付运费

2. Receive and check all relevant documents relating to the movement of the goods. 接受并审核所有与货物运输有关的单证。

注释：relating to: 与...有关

3. Take delivery of the goods from the carrier and, if necessary, pay the freight costs. 从承运人手中接收货物，如需要还要支付的运费。

注释：take delivery of 接收，收到(与 delivery 词义相反); freight cost: 运费

4. Arrange customs clearance and pay duties, fees and other charges to the customs and other public authorities. 安排货物的清关，并向海关和政府当局支付关税，手续费及其他服务费用。

注释：duty: 税，税收(在这里指“关税”)； public authority: 政府当局

5. Arrange transit warehousing, if necessary. 如需要，安排中转仓库。

6. Deliver the cleared goods to the consignee. 将清关后的货物交付给收货人。

注释：cleared goods: 清关后的货物 (根据前文 arrange customs clearance, 所以这里的意思是办理完清关手续的货物)

7. Assist the consignee, if necessary, in pursuing claims, if any, against the carrier for the loss of the goods or any damage to them. 如果有必要的话，帮助收货人向承运人就货物的丢失或者任何损害提出赔偿。

8. Assist the consignee, if necessary, in warehousing and distribution. 如果需要，帮助收货人安排货物存入仓库和分发。

历年考试题分析

1.The following services are performed by the forwarder on behalf of the exporter.

A. book space B. pack the goods C. export customs clearance D. import customs clearance.(2004 年多选题)

答案：ABC

分析：A.book space: 参考课文中货运代理人代表处出口商的第二个职责，book space with selected carrier; B.pack the goods: 参考课文中货运代理人代表出口商的第五个职责：Pack the goods, and take into account the route...; C. export customs clearance: 参考课文中货运代理人代表出口商的第九个职责：Transport the goods to port and arrange for customs clearance...; D. import customs. 这个是属于代表进口商的职责

2. When the forwarder pack the goods on behalf of exporter, he should consider the .(2004 年多选题)

A. mode of transport B. nature of the goods C. quantity of the goods D. quality of the goods

答案：AB

分析：参考课文中货运代理人代表出口商的第 5 个职责，C 和 D 都不属于这个范围。

3. The scope of freight forwarder’ s service on behalf of consignors includes . (2005 年单选题)

A. booking space with consignee

B. paying the freight to the insurer

C. arranging import customs clearance

D. booking space with carrier

答案：D.

分析：A 和 B 课文中都未提到过。C. 是属于货运代理人代表进口商的职责。D. booking space with carrier. 正确，参考课文货运代理人代表出口商的第 2 个职责。

4.The freight forwarder takes delivery of the goods from the carrier and issues the Forwarders’ Certificate of Receipt. ( ) (2005 年判断题)

答案：错

分析：从课文中货运代理人代表出口商的第 3 个职责来看，take delivery of the goods and issue relevant documents such as ...，结合上下文看，这里应该是从发货人/出口商那里接收到货物并签发货运代理人收货证明书，而不是 carrier(承运人)。

5.Which of the following services are performed by the forwarder on behalf of the consignee . (2005 年多选题)

A. Taking delivery of the goods from the carrier

B. Packing the goods for export

C. Arranging export customs clearance

D. Arranging import customs clearance

答案：A.D.

分析：B 和 C 都是属于货运代理人代表出口商的职责。

课后练习:

一、不定向选择题(答案可能只有一个，或者多个)

1.A consignor refers to the person who goods.

A. receives B. attends to C. sends D.takes delivery of

答案：C

2. It is usually the who issues relevant documents such as the Forwarders’ Certificate of Receipt, the Forwarders’ Certificate of Transport, etc.

A. consignor B. consignee C. freight forwarder D. carrier

答案：C

3. Foreign exchange transactions, if any, are usually attended by the as well.

A. commission agent B. exporter C. importer D. freight forwarder

答案：D

4. A freight forwarder originally was a(n) performing on behalf of the exporter/importer routine tasks.

A. importer B. exporter C. shipper D. commission agent

答案：D

5. A freight forwarder shall take into account the route, the mode of transport and applicable regulations, if any, in the

A. country of export B. country of destination C. country of transshipment D. transit countries

答案：ABD

6. A freight forwarder, on behalf of the exporter, is expected to

A. take delivery of the goods

B. pay the freight costs

C.arrange transit warehousing

D.arrange customs clearance

答案：ABCD

7.Which of the following services are performed by the forwarder on behalf of the import .

A. Monitor the movement of goods

B. check the relevant documents

C. Arrange import customs clearance

D. Weigh and measure the goods.

答案：ABC

8. If there is damage of goods during shipment, the freight forwarder will on behalf of exporter.

A. Note damages

B. Pay fees to insurer

C. Assist exporter in pursuing claims.

D. Arrange for the insurance of goods.

答案：AC

二、判断题

1.When freight forwarder pack the goods on behalf of exporter, should take into account the quality of goods. ( )

答案：错

2.If necessary, the freight forwarder should pay the fees and other charges including freight for exporter. ( )

答案：对

3. The freight forwarder will issue“Forwarders’ Certificate of Receipt” when he take delivery of the goods from exporter. ( )

答案：对

4. The freight forwarder can not employ other agency to provide services both for exporter and importer. ( )

答案：错

5. The freight forwarder would prepare all necessary documents for exporter if necessary. ( )

答案：对

三、英汉互译:

1)transit country 2) trade terms 3) general cargo 4) special cargoes 5) the Forwarders’ Certificate of Receipt 6) the Forwarders’ Certificate of Transport 7) trade contract 8) relevant documents 9) take delivery of the goods 10) mode of transport

答案: 1)转口国 2)贸易条款 3)杂货 4)特殊贸易 5)货运代理收货证书 6)货运代理运输证 7)贸易合同 8)相关单据 9)提货 10)运输方式

1)货运代理人 2)外汇 3)信用证 4) 清关 5)委托代理人 6)转运国 7)货物的运输 8)舱位 9)提单 10) 国际贸易

答案: 1) freight forwarder 2) foreign exchange 3) letter of credit 4) customs clearance 5) commission agent 6) country of transshipment 7) movements of goods 8) shipping space 9) bill of lading 10) International Trade

1. IGO inter-government organization 政府间国际组织

2. NGO non-government organization 非政府间国际组织

3. ICS international chamber shipping 国际航运公会

4. BIMCO baltic and international maritime council 波罗的海国际海事协会

5. CMI committee maritime international 国际海事委员会

6. IMO international maritime organization 国际海事组织

7. LNG liquified natural gas 液化天然气

8. LPG liquified petroleum gas 液化石油气

9. SF stowgae factor 货物积载因数

10. IMDG Code international maritime dangerous goods code 国际海运危险货物规则

11. ISO international standard organization 国际标准化组织

12. SOC shipper’ s own container 货主箱

13. COC carrier’ s own container 船公司箱

14. TEU twenty-foot equivalent units 计算单位,也称 20 英尺换算单位

15. FCL full container load 整箱货

16. LCL less container load 拼箱货

17. CY container yard 集装箱堆场

18. CFS container freight station 集装箱货运站

19. DOOR 货主工厂或仓库

20. DPP damage protection plan 损害修理条款

21. SC service contract 服务合同

22. B/N booking note 托运单

23. S/O shipping order 装货单，也称下货纸、关单

24. M/R mate’ s receipt 收货单，也称大副收据

25. M/F manifest 载货清单，也称舱单

26. S/P stowage plan 货物积载图，也称船图、舱图

27. D/O delivery order 提货单，也称小提单

28. MSDS maritime shipping document of safety 危险货物安全资料卡

29. D/R dock’ s receipt 场站收据

30. EIR(E/R) equipment interchange receipt 设备交接单

31. CLP container load plan 集装箱装箱单

32. SOF statement of facts 装卸事实记录

33. B/L bill of lading 提单

34. HB/L house bill of lading 代理行提单，或称子提单、分提单、货代提单、无船承运人提单、仓至仓提单等

35. Sea B/L (Master B/L,Ocean B/L,Memo B/L) 海运提单，或称母提单、主提单、船公司提单、备忘提单等

36. On board B/L, Shipped B/L 已装船提单

37. Received for Shipment B/L 收货待运提单

38. Straight B/L 记名提单

39. Open B/L (Blank B/L, Bearer B/L) 不记名提单

40. Order B/L 指示提单

41. Clean B/L 清洁提单

42. Foul B/L (Unclean B/L) 不清洁提单

43. Direct B/L 直达提单

44. Transhipment B/L 转船提单

45. Through B/L 联运提单

46. Combined Transport B/L (Intermodal Transport B/L, Multimodal Transport B/L) 多式联运提单

47. Minimum B/L 最低运费提单，也称起码提单

48. Advanced B/L 预借提单

49. Anti-dated B/L 倒签提单

50. Stale B/L 过期提单

51. On Deck B/L 甲板货提单过期

52. Switch B/L 转换提单

53. NVOCC non-vessel operations common carrier 无船公共承运人或无船承运人

54. 《Hague Rules》《海牙规则》，正式名称为《统一关于提单若干法律规定的国际公约》

55. 《Visby Rules》《维斯比规则》，正式名称为《关于修订统一提单若干法律规定的国际公约》

56. 《Hamburg Rules》《汉堡规则》，正式名称为《1978 年联合国海上货物运输公约》

57. SDR special drawing rights 特别提款权

58. LOI letter of indemnity 保函，也称损害赔偿保证书

59. SLAC shipper’ s load and count 货主装载、计数

60. SLACS shipper’ s load, count and seal 货主装载、计数和加封

61. STC said to contain 内容据称

62. SWB seaway bill 海运单

63. V/C voyage charter 航次租船，简称程租

64. T/C time charter 定期租船，简称期租

65. TCT time charter on trip basis 航次期租

66. COA contract of affreightment 包运租船，简称包船

67. C/P charter party 租船合同

68. F/N fixture note 确认备忘录，也称订租确认书

69. GENCON “金康”合同，全称为 BIMCO 统一杂货租船合同

70. NYPE Form “土产格式”，全称美国纽约土产品交易定期租船合同

71. BALTIME “波尔的姆格式”，全称为 BIMCO 标准定期租船合同

72. BARECON ‘A’ 标准光船租船合同 A 格式

73. SINO TIME 中租期租合同

74. DWT dead weight tonnage 载重吨

75. GRT gross registered tonnage 总登记吨，简称总吨

76. NRT net rigistered tonnage 净登记吨，简称净吨

77. LOA length over all 船舶总长度

78. BM beam 船宽

79. MT metric tons 公吨(1000 千克)

80. LAYCAN layday/canceling date 受载期与解约日

81. LINER TERMS 班轮条款，即船方负担装卸费

82. BERTH TERMS 泊位条款，即船方负担装卸费

83. GROSS TERMS 总承兑条款，即船方负担装卸费

84. FAS free alongside ship 船边交接货条款，即船方负担装卸费

85. FI free in 船方不负担装货费

86. FO free out 船方不负担卸货费

87. FILO free in ,liner out 船方不负担装货费但负担卸货费

88. LIFO liner in, free out 船方不负担卸货费但负担装货费

89. FIO free in and out 船方不负担装卸费

90. FIOST free in and out, stowed and trimmed 船方不负担装卸费、平舱费和堆舱费

91. N/R (NOR) notice of readiness 装卸准备就绪通知书

92. WIBON whether in berth or not 不论靠泊与否

93. WICCON whether in custom clearance or not 不论海关手续办妥与否

94. WIFPON whether in free pratique or not 不论通过检疫与否

95. WWDSHEXUU weather working days, Sunday, holidays excepted, unless used 晴天工作日，星期天和节假日除外，除非已使用

96. WWDSHEXEIU weather working days , Sunday, holidays excepted, even if used 晴天工作日，星期天和节假日除外，即使已使用也除外

97. WWDSATPMSHEX weather working days, Saturday PM, Sundays, holidays excepted 晴天工作日，星期六下午、星期天和节假日除外

98. WWDSSHEX weather working days, Saturday, Sundays, holidays excepted 晴天工作日，星期六、星期天和节假日除外

99. CQD customary quick dispatch 按港口习惯快速装卸

100. WTS working time saved 节省的工作时间

101. BFI Baltic freight index 波罗的海运价指数

102. CCfI China container freight index 中国出口集装箱运价指数

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：https://d.book118.com/317136020042006030